

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/46752]

4 NOVEMBRE 2020. — Loi modifiant la loi du 30 octobre 2018 portant des dispositions diverses en matière de santé en vue de la remise de l'entrée en vigueur des dispositions légales sur l'établissement des pharmacies ouvertes au public. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 4 novembre 2020 modifiant la loi du 30 octobre 2018 portant des dispositions diverses en matière de santé en vue de la remise de l'entrée en vigueur des dispositions légales sur l'établissement des pharmacies ouvertes au public (*Moniteur belge* du 13 novembre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/46752]

4 NOVEMBER 2020. — Wet tot wijziging van de wet van 30 oktober 2018 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid met het oog op het uitstel van de inwerkingtreding van de wettelijke bepalingen inzake de vestiging van voor het publiek opengestelde apotheken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 4 november 2020 tot wijziging van de wet van 30 oktober 2018 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid met het oog op het uitstel van de inwerkingtreding van de wettelijke bepalingen inzake de vestiging van voor het publiek opengestelde apotheken (*Belgisch Staatsblad* van 13 november 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/46752]

4. NOVEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Oktober 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit im Hinblick auf den Aufschub des Inkrafttretens der Gesetzesbestimmungen über die Niederlassung von der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheken — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 4. November 2020 zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Oktober 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit im Hinblick auf den Aufschub des Inkrafttretens der Gesetzesbestimmungen über die Niederlassung von der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheken.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALAGENTUR FÜR ARZNEIMITTEL UND GESUNDHEITSPRODUKTE

4. NOVEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Oktober 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit im Hinblick auf den Aufschub des Inkrafttretens der Gesetzesbestimmungen über die Niederlassung von der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheken

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 63 des Gesetzes vom 30. Oktober 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit werden die Wörter "spätestens zwei Jahre nach Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes" durch die Wörter "spätestens am 1. Dezember 2021" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt am 16. November 2020 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. November 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit

F. VANDENBROUCKE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/47224]

28 AVRIL 2022. — Loi portant le livre 5 "Les obligations" du Code civil. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 3 à 11, 26 à 28, 34, 35 et 61 à 65 de la loi du 28 avril 2022 portant le livre 5 "Les obligations" du Code civil (*Moniteur belge* du 1^{er} juillet 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/47224]

28 APRIL 2022. — Wet houdende boek 5 "Verbintenissen" van het Burgerlijk Wetboek. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 3 tot 11, 26 tot 28, 34, 35 en 61 tot 65 van de wet van 28 april 2022 houdende boek 5 "Verbintenissen" van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.